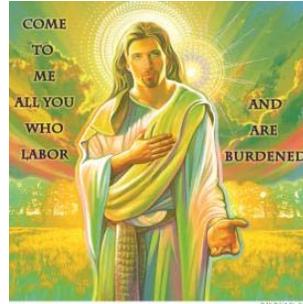




7-5-2020 甲年常年期第十四主日



你們這些勞苦和負重
擔的人，
都到我
這裡來吧！

聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

【第一式】

全體：我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

領：基督，求祢垂憐。 **眾：**基督，求祢垂憐。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

【第二式】

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**因為我們得罪了祢。

領：上主，求祢大發慈悲。 **眾：**施給我們救恩。

【第三式】

領：主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

領：請大家祈禱。天主，祢因聖子謙卑自下，拯救了陷於死亡中的人類；請使我們因生活的革新而鼓舞；既然祢讓我們脫免罪惡的奴役，求祢也賜予我們得享永恆的歡樂。

眾：阿們。

二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

阿肋路亞： 瑪十一，15

答：阿肋路亞。

領：父啊！天地的主宰！我稱謝祢，因為祢將天國的奧秘啟示給小孩子。

答：阿肋路亞。

福音：

聖瑪竇福音十一，25~30

那時候，耶穌說：「父啊！天地的主宰！我感謝祢，因為祢把這些事隱瞞了智慧和聰明的人，而啟示給小孩子。是的，父啊！祢原來喜歡這樣。我父將一切交给了我；除了父以外，沒有人認識子；除了子和子所願意啟示的人以外，也沒有人認識父。

你們這些勞苦和負重擔的人，都到我這裡來吧！我要使你們安息。你們背起我的軛，向我學習罷！因為我是良善心謙的：這樣，你們必會得到安息：因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕省的。」

這是基督的福音



10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ **全體：我信。**

主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？

全體：我信。

主禮：各位教友，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以宣認這信仰為光榮。
全體：阿們。

11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：親愛的兄弟姊妹：各位兄弟姊妹，耶穌稱讚小孩子，因為他們最能依靠。讓我們也以小孩子的心，依靠天父。現在讓我們懇切向祂祈禱：

領：請為**普世教會**祈禱。整個教會的存在及使命，完全來自天主愛的召選。我們把教會的一切託付於祂，願祂以愛充滿教會。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**遭受天災疫情所苦的人**祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光，重獲信心和依靠。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**所有教友的信仰生活**祈禱。祈求全能的天主光照教友們的信仰生活，藉由所領受的聖體聖血信德堅強，樂於慷慨奉獻，以愛德的行動服務他人。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

領：請為**面臨裁員和經濟困難的人**祈禱。祈求全能的天主助佑他們，賜予他們勇氣與機會，讓他們早日走出困境，獲得平安穩定的生活。為此，我們同聲祈禱。

眾：求主俯聽我們

主禮：天主，你知道你子民的需要和渴求，我們深信你對受苦者的憐憫，我們仰賴你，求你速為他們施恩拯救。以上所求，是靠我們的主基督。 **全體：**阿們。

三、神領聖體禮

12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願你的名受顯揚，願你的國來臨，願你的旨意奉行在人間，如同在天上。求你今天賞給我們日用的食糧；求你寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。(互祝平安)

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。(後可唱聖體的聖歌。)(領聖體後默禱。)



15. 禱文(按照《彌撒經文》的領聖體後經)(起立)



四、結束儀式

16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

堂區辦公室及華人辦公室解封：7月6日(星期一)開始為教友服務，來訪教友須遵照加州公共衛生條例規定，身體無恙沒有發燒咳嗽等症狀，面戴口罩，保持6呎社交安全距離。辦公室開放時間為星期一至星期五早上8:00am至下午4:30pm。

恭喜：中文宗教教育班將於 7 月 18 日(星期六)下午 2:00pm 舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有 7 位小朋友初領聖體：Vanessa Lin 林孟歆，Tony Lin 林子麒，Teresa Liu 劉海涵，Ruo Yi Song 宋若伊，Yuan Yi Wang 王元一，LuoHan Yu 余珞哈，Jia Yi Zhao 趙珈藝。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

祝福應屆高中畢業生：神父將於 7 月 26 日主日彌撒中，為他們降福，傳協會並準備紀念品。恭喜以下高中畢業生：Frank Cai 蔡津睿，Gilbert Cai 蔡啟翔，Kevin Xu 許容博，Jacob Lin 林辰迪，Weilin Ma 馬維林，Yilin Ma 馬貽林，Zitong Zhao 趙子彤，Franca Zheng 鄭芳佳，Mike Yang 楊宇軒，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面及青年聖母軍的事奉服務。請大家繼續為他們學業前途順利祈禱。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，Thomas Carrozzo。

✚ 請為病人求健康：鄭秀紅。

✚ 請為 袁裕民，費卓爾 的所有需要祈禱。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧喬芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

小人物的智慧

林思川神父

經文脈絡

瑪竇福音將耶穌的言論安排成五篇大演講，我們在過去的三個主日中，聆聽了第十章「福傳言論」大部分的內容，下一段「言論集」則是第十三章中的耶穌的「比喻」。在這兩大段講詞之間，瑪竇安插了許多不同的材料，其內容主要在談論耶穌的身份和工作：祂是預許的默西亞（七 4-6）、良善心謙的救主（十一 28-30）、沈默的上主受苦僕人（十二 18-21）、達味之子（十二 23）、超越一切先知和君王（十二 41-42）。然而這一大段有關「基督論」的經文中，只有瑪十一 25-30 被選入甲年的主日福音。這個現象清楚地說明：單單依靠主日彌撒中的聖經選讀，是不足以認識耶穌基督的。

今日的福音是一段簡短的耶穌言論，可分為兩段：前段是向天父獻上的感恩與讚美祈禱（25-26），以及說明耶穌的權能和祂與天父之間的關係（27），後段則是對人的邀請，引人進入救援（28-30）。

感恩與讚美的祈禱

就文學形式而言，25-26 節是「讚美和感恩的祈禱」，但就內容而言，則是談論啟示和啟示的接受者。耶穌在祈禱中不僅按猶太人的習慣稱天主為「父」，並且加上「天地的主宰」（多七 17），表達出天主是創造主，掌控宇宙萬物並領導歷史發展。這是猶太的傳統信仰，耶穌也是在這種信仰氣氛中成長的。

啟示的對象與內容

耶穌讚美感謝天主，因為祂把啟示賞給了「小孩子」，而「瞞住了智慧和明達的人」。經文並未明白說出啟示的內容，但就瑪竇福音的整體而言，啟示應該是指「天國的奧秘」（瑪十三 11）、交付給耶穌的權能（瑪十二 27）、和默西亞的奧妙等，也就是耶穌的言語和行動所表達的內涵。

智慧及明達的人？

令人注目的是「小孩子」和「智慧及明達的人」的對立。在猶太傳統中，「智慧及明達的人」正是指得到高深啟示的人。但是舊約中已有對這些人的批判：依二九 14 就指出了天主的作為相反一般人的看法：「我要向這民族再行奇事……致使他們智者的智慧必要消失，他們賢者的聰明必要隱遁。」在新約時代，就是指面對福音自我封閉的經師和法利賽人。

小孩子：耶穌的門徒

相對而言，「小孩子」就是指那些不仗恃自己的理智與智慧，純樸的信仰耶穌的人（十 42；十八 3、6；二三 12），他們對福音保持開放的態度。他們被稱為「小孩

子」，主要是和當時的「智者」相對立。耶穌對天父感性的呼求：「父啊！你原來喜歡這樣！」強調出天主的救援計劃，只賞給了小孩子，而瞞住了智慧和明達的人，這是天主的旨意，也是耶穌和他的門徒們所有的經驗。因此，具體而言，「小孩子」一方面是指福音中耶穌的門徒們；另一方面也是瑪竇團體成員的自我認知。

耶穌的權能以及和天父的關係

天父對小孩子的啟示，經由耶穌的自我作証而得到更進一步的解釋：天父把「一切」都交給了耶穌，這裡所謂的「一切」便是指「救援的權能」（參閱：瑪二八 18）。耶穌是實踐天主救援旨意的唯一中保，當祂在世上生活時，祂的言語和行動充滿權能（七 29；九 6），在復活後，祂把這權能賦予宗徒們並派遣他們繼續祂的使命（二八 18-20）。「子」成為了基督的「頭銜」，說明父和子的關係是唯一而且不可分的。「認識子」的意思就是認識祂在天主救援計劃中的地位和使命；「認識父」則是洞悉天父奧妙的救援計劃。這一切原是沒有人能夠認識的奧秘！因此，我們可以瞭解啟示的作用：原本只有子知道的奧秘，如今也由父經過子而賞賜給「小孩子」了。

救援的邀請

在向天主讚美感恩之後，耶穌轉向當時的聽眾發言：「你們這些勞苦和負重擔的人，都到我這裡來吧！我要使你們安息。你們背起我的軛，向我學習吧！因為我是良善心謙的：這樣，你們必要找得你們靈魂的安息，因為我的軛是柔和的，我的擔子是輕鬆的。」

耶穌一方面「許諾安息」，另一方面卻又「要求人背起祂的軛」，看起來似乎矛盾，但事實上是，福音作者再一次把耶穌和經師們對立比較，以表達他們的不同。重軛是一個借用自挑伋的圖像性語言，他們在肩頸上常有厚重的木棍。猶太教常常用「挑起天國的軛」這個說法，來表達喜悅地接受法律。「法律」原本是天主所恩賜的生命指引（參閱：谷十二 28-34）；但是，在歷史中卻被經師們漸漸詮釋成繁瑣的律法（具體而言共 613 條），成為無法擔負的「重軛」。耶穌對人們的邀請當然和經師不同；經師只給人加上沈重而難以負荷的擔子（二三 4），而耶穌的軛並非繁瑣的法律，而是單純的「愛天主與愛人」。祂是「良善心謙的」，祂的軛就是愛，不但不壓迫人，反而使人自由與幸福，「使靈魂得到安息」，亦即使整個人達於救恩的境界（參閱：依二八 12；耶六 16）。

綜合反省

耶穌在其同時代的「智慧和明達」之人中，幾乎找不到信仰。對富者而言，他太窮；對有識之士而言，他太簡單；對熱忱者而言，他過於自由。但是，天主卻在耶穌的言語和行動中，啟示祂的智慧、神聖與愛。這個啟示只有「小孩子」才能瞭解，過去如此，今日亦然。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)

